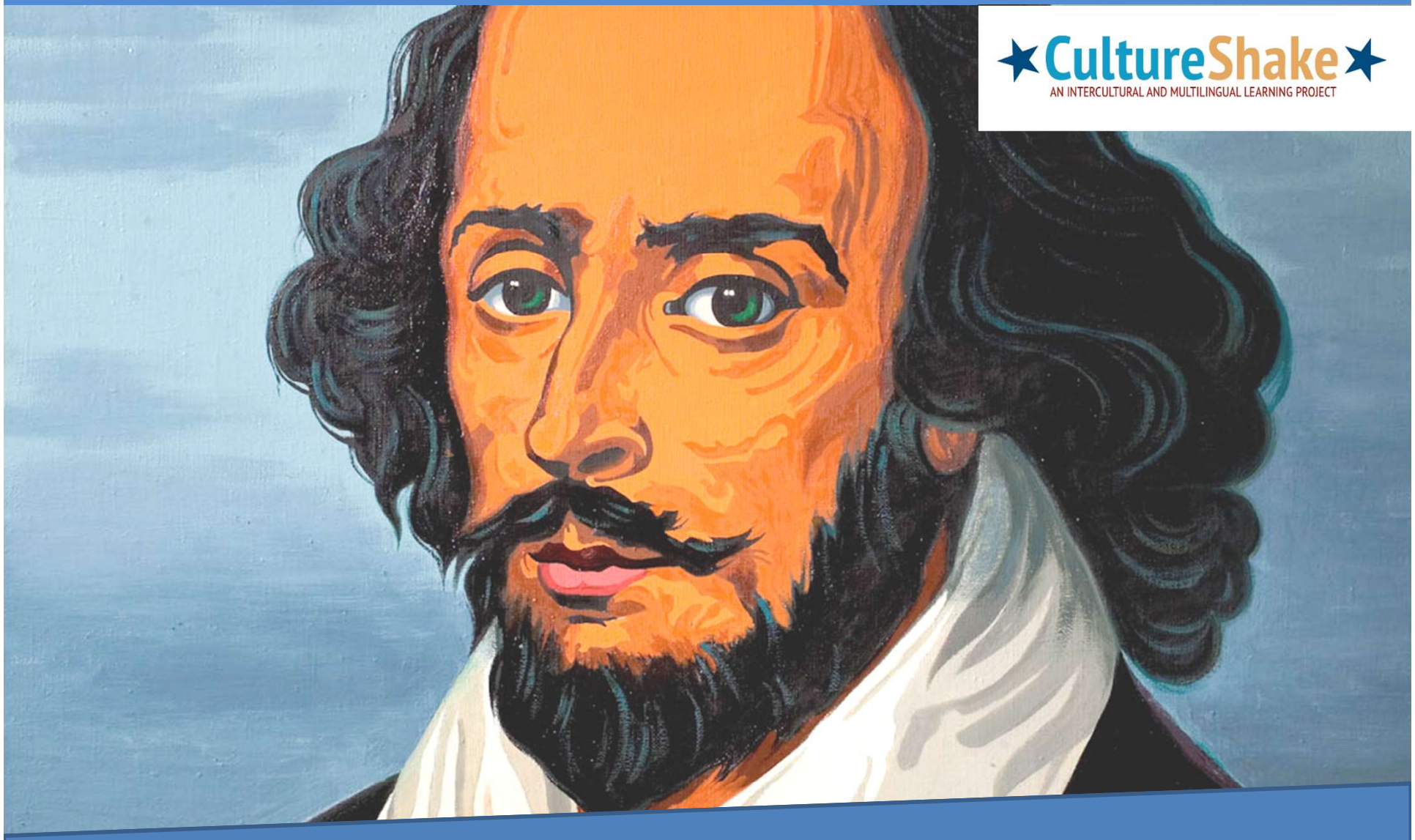


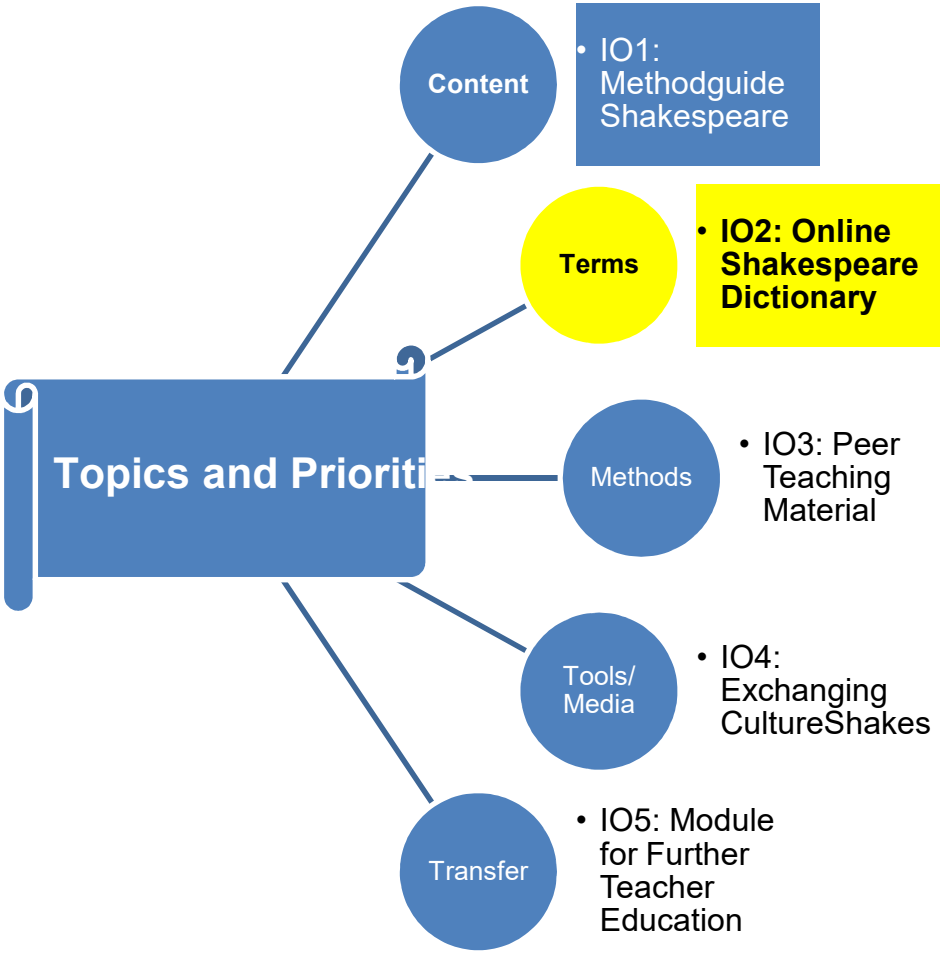
CultureShake
AN INTERCULTURAL AND MULTILINGUAL LEARNING PROJECT

Multilingual online dictionary on Shakespeare vocabulary

Erasmus+

CultureShake
AN INTERCULTURAL AND MULTILINGUAL LEARNING PROJECT

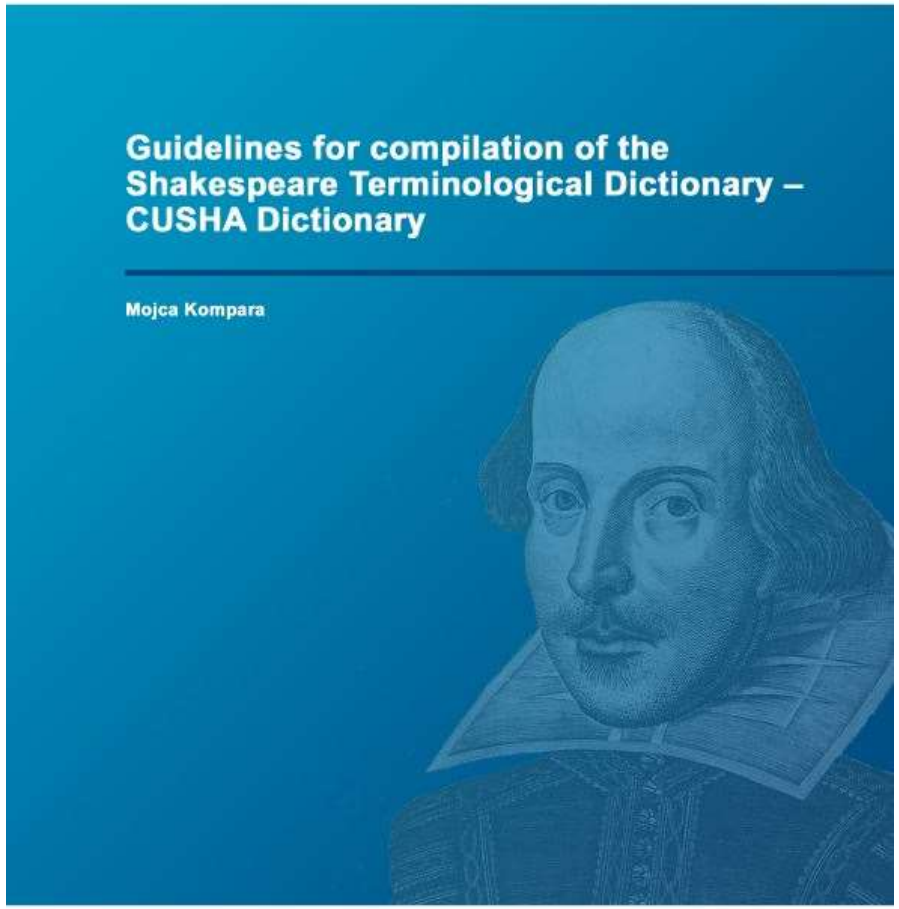
Intellectual Outputs



Erasmus+

CultureShake
AN INTERCULTURAL AND MULTILINGUAL LEARNING PROJECT

CultureShake
AN INTERCULTURAL AND MULTILINGUAL LEARNING PROJECT



Erasmus+
Co-funded by Erasmus+ of the European Union

Erasmus+

CultureShake
AN INTERCULTURAL AND MULTILINGUAL LEARNING PROJECT

Need analysis

- Intercultural Learning: Bridging the gap between theory and practice
- Multilingual didactics: Bridging the gap + multilingual reality vs monolingual habitus
- Integration of refugees in classroom
- New approaches to school exchanges

Erasmus+

CultureShake
AN INTERCULTURAL AND MULTILINGUAL LEARNING PROJECT

Languages Online Dictionary

Amharic, Arabic, Czech, English, French, German, Hebrew, Italian, Macedonian, Persian, Polish, Russian, Spanish, Swedish

Erasmus+

CultureShake
AN INTERCULTURAL AND MULTILINGUAL LEARNING PROJECT

Idea

Multilingual terminological dictionary

Student work/ plurilingual speakers

Erasmus+

CultureShake
AN INTERCULTURAL AND MULTILINGUAL LEARNING PROJECT

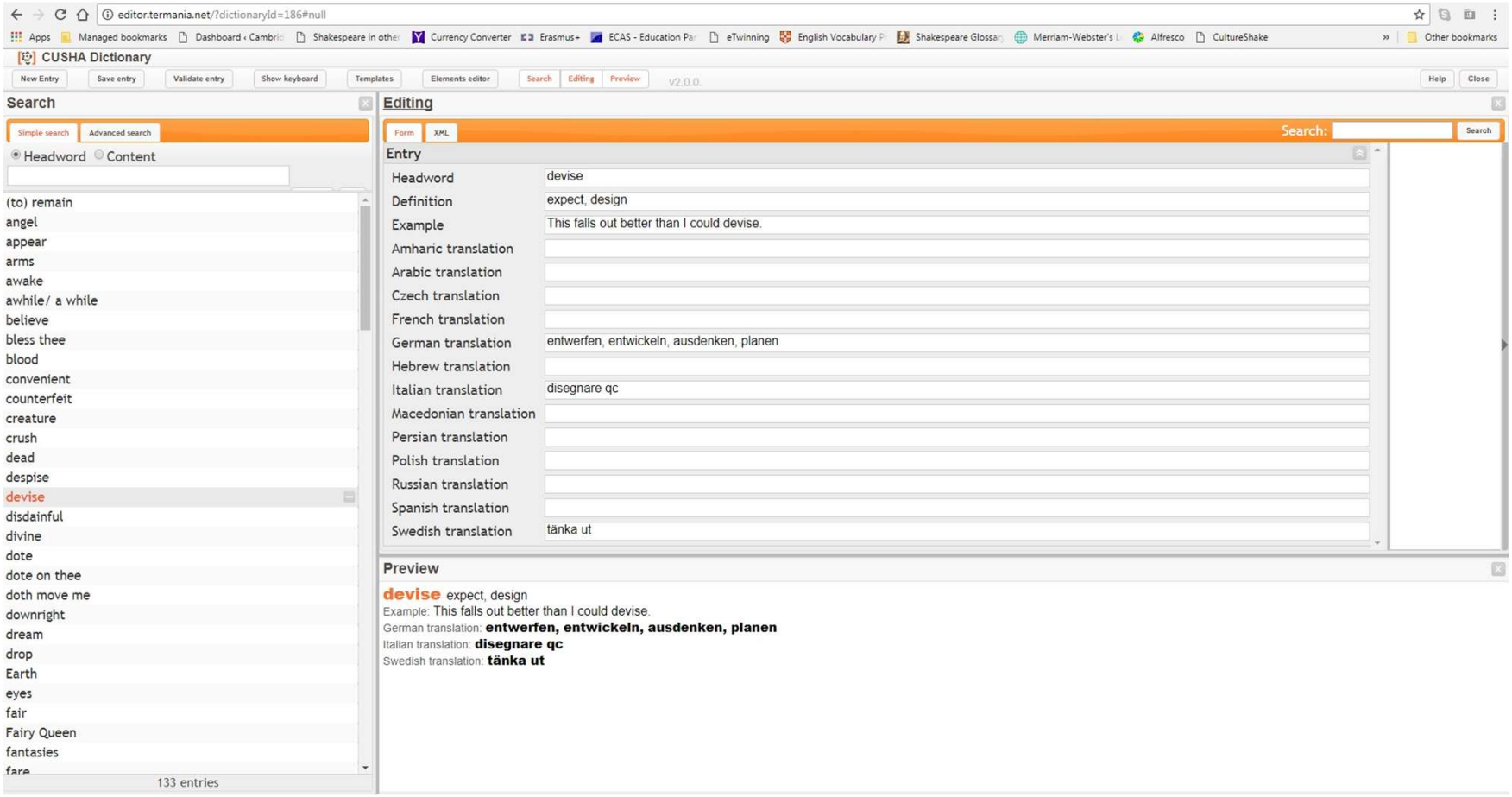
How to? 1

1. Platform: termania.net
2. Register for free
3. Start your dictionary
4. `My´ or `Public´

Erasmus+

CultureShake
AN INTERCULTURAL AND MULTILINGUAL LEARNING PROJECT

How to? 2



www.termania.net

Erasmus+

CultureShake
AN INTERCULTURAL AND MULTILINGUAL LEARNING PROJECT

Example: Angel

angel A religious figure with halo and wings. (The Free Dictionary)
Example: What angel wakes me from my flowery bed?
Czech translation: **anděl**
French translation: **ange**
German translation: **Engel**
Italian translation: **angelo**
Persian translation: **فرشته**
Polish translation: **anioł**
Russian translation: **ангел**
Spanish translation: **ángel**
Swedish translation: **Ängel**

Source: CUSHA Dictionary - mojca.kompara

Erasmus+

CultureShake
AN INTERCULTURAL AND MULTILINGUAL LEARNING PROJECT

Reason for Termania platform

- **Browse and edit with the same interface**
- **Any other platforms available?**

Erasmus+

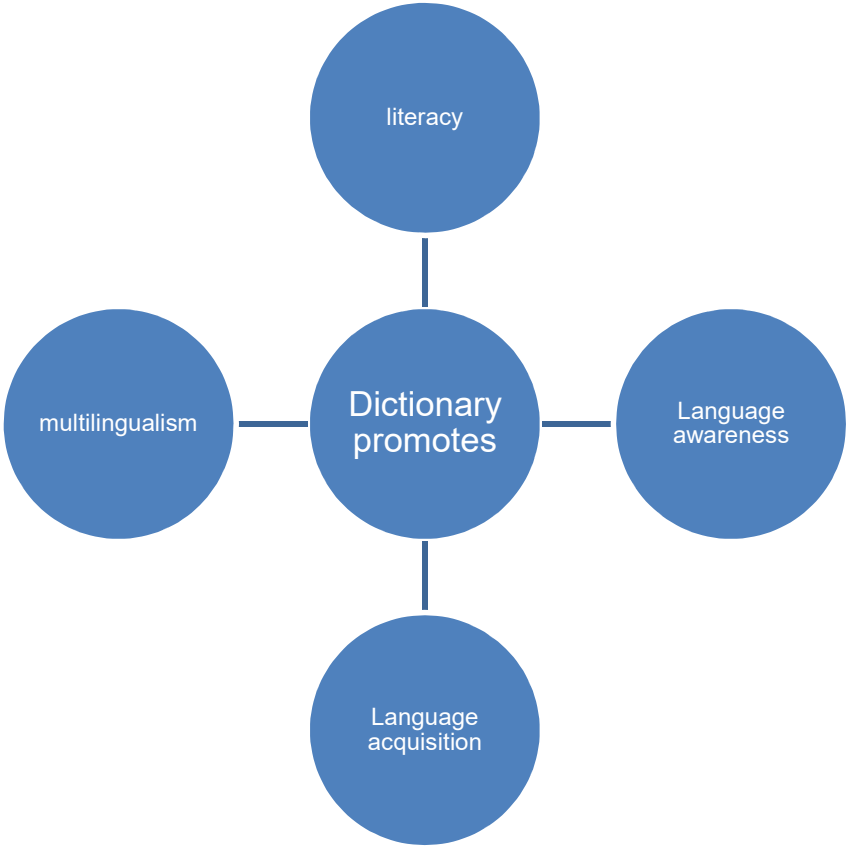
CultureShake
AN INTERCULTURAL AND MULTILINGUAL LEARNING PROJECT

CUSHA Dictionary

Erasmus+

CultureShake
AN INTERCULTURAL AND MULTILINGUAL LEARNING PROJECT

Competences



Erasmus+

CultureShake
AN INTERCULTURAL AND MULTILINGUAL LEARNING PROJECT

EU

Topics		Priorities
Inclusion		Inclusive education
Integration of refugees		Addressing underachievement in the basic skills of maths, sciences and literacy through more effective, innovative teaching methods
Digital competencies		Open and innovative education, training, and youth work, embedded in the digital era

Inclusion of languages; different learner styles

Inclusion of languages/identity; product-oriented (no prestige languages)

literacy; student-centred; QA student follow-up

Students compile and edit dictionary online; upload audio + video files on cloud; work online together on platform Alfresco

Erasmus+